

Übersicht zu den lokalen Präpositionen (Präpositionen des Ortes) im ägyptischen Arabisch

Überblick

Wie in der deutschen Sprache gibt es auch in der arabischen Sprache unterschiedliche Arten bzw. Typen von Präpositionen. Das sind

- lokale Präpositionen (Präpositionen des Ortes)
- temporale Präpositionen (Präpositionen zu Zeitangaben)
- modale Präpositionen (Präpositionen der Art und Weise)
- neutrale Präpositionen

Übersicht zu den Präpositionen mit Beispielen auf Arabisch und entsprechender Übersetzung

Die Bedeutungen und Beispiele beziehen sich nur auf lokale Präpositionen. Einige Präpositionen können darüber hinaus auch weitere Bedeutungen haben.

Präposition	Übersetzung	Beispiel	Übersetzung
مِنْ	aus, von	هُوَ مِنْ الْقَاهِرَةِ	Er ist aus Kairo.
عَنْ	weg von	الْكَلْبُ جَرَى مِنْنِي	Der Hund rannte von mir weg .
بَعِيدَ عَنْ			
عَلَى	zu, auf	الرَّاجِلُ دَهَ بَصَّ عَلَيْنَا	Dieser Mann sieht zu uns.
فِي	zu, in	جُوزِي فِي الْبَيْتِ	Mein Mann ist zu Hause.
فَوْقَ	über, oberhalb	شَقَّتِي فَوْقَ الْمَغْسَلَةِ	Meine Wohnung ist über der Wäscherei.
تَحْتَ	unter, unterhalb	فِي سَمَكٍ كَثِيرٍ تَحْتَ الْمِيَاهِ	Es gibt viele Fische (viel Fisch) unter Wasser.
قِصَادَ	gegenüber	الْمَطْعَمُ قِصَادَ مَحَطَّةِ الْقَطَارِ	Das Restaurant befindet sich gegenüber dem Bahnhof.
قِبَالَ	gegenüber		
فِي وَشٍّ	zugewandt	الْبَيْتُ فِي وَشِّ الصَّحْرَاءِ	Das Haus ist der Wüste zugewandt .
عِنْدَ	an, am	مَكْتَبُ الْجَمَارِكِ عِنْدَ الْمَطَارِ	Das Zollamt ist am Flughafen.
عِنْدَ	bei	خُشِّ يَمِينٍ عِنْدَ الصِّيدَلِيَّةِ	Bei der Apotheke gehe nach rechts.
وَرَاءَ	hinter	الْقِطَّةُ وَرَاءَ كِي	Die Katze ist hinter dir (weiblich).
جَمِبَ	neben	كَانَ فِي حَادِثَةٍ جَمِبَ الْجَامِعِ	Es gab einen Unfall neben der Kirche.

فِي	in	الْكَلْبُ فِي الْجَنِينَةِ	Der Hund ist im Garten.
جُورًا	innerhalb, in	لَا زِمَ نَقَعْدُ جُورًا الْبَيْتِ	Wir müssen im Haus / innerhalb des Hauses bleiben.
بَرًا	außerhalb, draußen	عَايِزَ حَاجَةً مِّنْ بَرًا؟	Möchtest du etwas von draußen ?
عَلَى	auf	الْعَيْشُ عَلَى التَّرْبِيزَةِ	Das Brot ist auf dem Tisch
بَيْنَ	zwischen	الْغَرْدَقَةُ بَيْنَ الصَّحْرَاءِ وَ الْبَحْرِ	Hurghada liegt zwischen Wüste und Meer.
بِالطُّولِ	entlang	فِي عَوَا مِيدَ نَوْرٍ بِالطُّولِ الشَّارِعِ	Entlang der Straße stehen überall Laternenpfähle.
حَوْلِينَ	(um) herum	الْمَنْظَرُ حَوْلِينَ الْبَيْتِ جَمِيلٌ قَوِي	Die Aussicht rund um das Haus ist sehr schön.

Anmerkungen zu den Versionen

Version 1.0

keine Anmerkungen